

OR.DZP.270.16.2025

Otwock, 21.03.2025 r.

WYJAŚNIENIA DOTYCZĄCE TREŚCI SWZ**Nr sprawy: 16/P/2025**

dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego

pn.: „Dostawa komory osłonnej do pracy z radionuklidami”

Narodowe Centrum Badań Jądrowych Ośrodek Radioizotopów POLATOM, działając na podstawie art. 284 ustawy z dnia 11 września 2019r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2023 r. poz. 1605 z późn. zm.) zawiadamia, że wpłynęły pytania, dotyczące treści Specyfikacji Warunków Zamówienia, na które udzielono następujących odpowiedzi:

Pytanie nr 1 :

W celu dostarczenia wszystkich wymaganych dokumentów oraz biorąc pod uwagę święta wielkanocne, uprzejmie prosimy o przedłużenie terminu składania ofert do 7 maja 2025 roku.
Z góry dziękujemy za zrozumienie.

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający przedłuża termin złożenia oferty do dnia 25.04.2025 do godz. 12:00

Pytanie nr 2:

Czy możemy przesłać całą dokumentację techniczną w języku angielskim?

Odpowiedź Zamawiającego

Postępowanie przetargowe prowadzi się w języku polskim. W związku z tym wszystkie składane dokumenty, które są w języku obcym należy złożyć wraz z ich tłumaczeniem na język polski. Potwierdza to Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r w sprawie sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

Wykonawca decyduje, czy dany dokument przetłumaczy samodzielnie czy skorzysta z pomocy tłumacza przysięgłego. Przy samodzielnym tłumaczeniu dokumentów należy jednak pamiętać, że zamawiający, ale również konkurencja może zweryfikować przetłumaczony dokument. Brak tłumaczenia dokumentów na język polski jest jednoznaczny z niezłożeniem tego dokumentu.

Pytanie nr 3:

Czy możemy przesłać szczegółową ofertę sprzedaży w wersji angielskiej? Prosimy o wzięcie pod uwagę, że dokument zostanie dołączony do Załącznika 2.

Odpowiedź Zamawiającego

Zamawiający zgodnie z pkt XIX SWZ dopuścił złożenie opisu technicznego oferowanego przedmiotu zamówienia w języku angielskim, natomiast wszystkie pozostałe dokumenty i oświadczenia muszą zostać przetłumaczone na język polski zgodnie z udzieloną odpowiedzią na pytanie nr 2.

Pytanie nr 4:

Czy mogą Państwo przesłać nam regulamin platformy - <https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin>, oraz instrukcje dla Zamawiającego - <https://platformazakupowa.pl/strona/46-instrukcje>? W obu linkach nie możemy dotrzeć do żadnego dokumentu.

Odpowiedź Zamawiającego

Zamawiający załącza scan dokumentu pobrany ze strony platformy zakupowej „OPNE NEXUS”, który zawiera instrukcję dla Wykonawcy jak złożyć ofertę.

Pytanie nr 5:

W odniesieniu do „Załącznika 1” (projekt warunków), uprzejmie prosimy o informację, czy możliwe jest zaproponowanie uwag / poprawek do tego dokumentu i przesłanie ich w naszym pakiecie odpowiedzi przed upływem terminu składania ofert. Prosimy również o poinformowanie nas, czy możliwe jest wprowadzanie poprawek za pomocą narzędzi do śledzenia zmian?

Odpowiedź Zamawiającego

Wszelkie uwagi, propozycje do SWZ bądź projektu umowy należy przesłać w treści wiadomości przez platformę zakupową „OPEN NEXUS” „WYŚLIJ PYTANIE DO ZAMAWIAJĄCEGO”. Zamawiający nie dopuszcza przysyłania dokumentów w trybie komentarzy oraz w trybie śledzenia zmian.

Wszelkie uwagi o których mowa powyżej należy przesłać najpóźniej do dnia : 07.04.2025

Pytanie nr 6:

Ponadto uprzejmie prosimy o przesłanie nam angielskiej wersji dokumentu, zakładając, że ostateczna umowa będzie zarówno w języku polskim, jak i angielskim.

Odpowiedź Zamawiającego:

Postępowanie przetargowe jest prowadzone w języku polskim i wszystkie dokumenty są w języku polskim to Wykonawca by prawidłowo złożyć ofertę powinien wszelkie dokumenty zamówienia przetłumaczyć we własnym zakresie. Jednocześnie informujemy, iż umowa finalnie będzie podpisana w języku polskim zgodnie z zamieszczonym wzorem.

Pytanie nr 7:

Czy mogliby Państwo potwierdzić, czy działania związane z olinowaniem będą zarządzane bezpośrednio przez Państwa i jakie warunki Incoterms należy wziąć pod uwagę przy dostawie w ofercie cenowej?

Odpowiedź Zamawiającego:

Wszelkie koszty muszą być zawarte w cenie oferty. Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć urządzenie do siedziby Zamawiającego do miejsca wskazanego przez Zamawiającego.

Wszystkie pytania oraz udzielone odpowiedzi stanowią integralną część Specyfikacji Warunków Zamówienia i są wiążące przy składaniu ofert.

Narodowe Centrum Badań Jądrowych
Ośrodek Radioizotopów POLATOM
DYREKTOR

mgr inż. Tomasz Dziel

.....
Kierownik Zamawiającego